



Таисия Литвинова

**Читаю-понимаю
португальский.
СКАЗКИ**

Читаю-понимаю

Таисия Литвинова

**Читаю-понимаю
португальский. СКАЗКИ**

«Автор»

2026

Литвинова Т.

Читаю-понимаю португальский. СКАЗКИ / Т. Литвинова —
«Автор», 2026 — (Читаю-понимаю)

Эта книга входит в серию «Читаю-понимаю португальский» и представляет собой сборник терапевтических сказок с параллельным переводом на португальский язык. Она предназначена для тех, кто уже умеет читать и хочет пополнять свой словарный запас без стресса и зубрёжки – просто читая добрые истории, которые помогают сердцу.

© Литвинова Т., 2026

© Автор, 2026

Содержание

Введение	5
Лисёнок и тихий свет	6
Конец ознакомительного фрагмента.	7

Таисия Литвинова

Читаю-понимаю португальский. СКАЗКИ

Введение

Дорогой читатель (и дорогие мамы и папы)!

У вас в руках особенная книга. Не только потому, что её сказки помогают сердцу, но потому что она написана так, что позволяет читать на португальском... без страха, без словаря и без стресса.

Как работает эта книга? Каждая сказка разбита на маленькие фрагменты. После каждой фразы на португальском идёт её перевод на русский. Затем - тот же самый полный фрагмент на португальском, чтобы прочитать его без остановок.

Почему читать с параллельным переводом эффективно?

1. Без словаря. Вы не тратите время на поиск слов. Значение - прямо рядом.
2. Без страха. Текст на португальском не пугает, потому что вы всегда можете проверить, что поняли его.
3. Без стресса. Вы продвигаетесь в своём темпе. Без спешки. Без домашних заданий. Просто истории.
4. Учитесь по-настоящему. Когда вы читаете что-то интересное, язык запоминается сам. Без усилий.

В чём принцип метода? Человеческий мозг устроен так, чтобы учиться на историях. Не на таблицах и правилах. Когда вы читаете сказку, которая трогает вас за живое, мозг расслабляется. А когда мозг расслаблен, он впитывает язык как губка. Не нужно заучивать. Просто читать, понимать и чувствовать.

Для кого эта книга? Для детей от 5 до 10 лет, которые начинают учить португальский. Для родителей, которые хотят читать вместе и помогать детям, не будучи учителями. Для любого, кто верит, что сказки могут исцелить грусть, страх или неуверенность.

О чём эти сказки? О лисёнке, который перестал бояться темноты. О котёнке, который научился любить своего младшего братика. О жирафике, который стеснялся своей длинной шеи. И о многих других маленьких героях, которые похожи на вас. Одна очень важная просьба: не читайте эту книгу быстро. Прочитайте одну фразу. Посмотрите перевод. Перечитайте фразу на португальском. И улыбнитесь. В конце не будет экзамена. Будет только сердце, которое стало чуточку сильнее. Начинайте первую сказку!

Лисёнок и тихий свет

O pequeno raposo e a luz tranquila

O conto ensina que o medo frequentemente desaparece quando deixamos de dar as costas ao desconhecido e nos atrevemos a conhecê-lo melhor.

Сказка учит тому, что страх часто исчезает, когда мы перестаём отворачиваться от неизвестного и решаемся узнать его поближе.

1.

Numa floresta antiga, onde até o vento anda na ponta dos pés,
В одном старом лесу, где даже ветер ходит на цыпочках,
vivia um pequeno raposo chamado Ruivo.

жил маленький лисёнок по имени Рыжик.

Ele era pequeno, curioso e um pouco medroso da escuridão.

Он был маленький, любопытный и немножко боящийся темноты.

Numa floresta antiga, onde até o vento anda na ponta dos pés, vivia um pequeno raposo chamado Ruivo. Ele era pequeno, curioso e um pouco medroso da escuridão.

2.

Todos os fins de tarde, quando o sol se escondia atrás da montanha, a sua mãe raposa dizia-lhe:
Каждый вечер, когда солнце пряталось за горой, его мама-лиса говорила ему:

– Hora de dormir.

– *Пора спать.*

Mas Ruivo virava-se na toca e suspirava.

Но Рыжик вертелся в норке и вздыхал.

Todos os fins de tarde, quando o sol se escondia atrás da montanha, a sua mãe raposa dizia-lhe: «Hora de dormir». Mas Ruivo virava-se na toca e suspirava.

3.

Parecia-lhe que a floresta noturna se enchia de sussurros: «shhh, shhh, choff».

Ему казалось, что ночной лес наполнялся шорохами: «шшиш, шшиш, фырч».

Alguém estalava um ramo à esquerda, alguém sussurrava à direita, e alguém uivava lá em cima.

Кто-то хрустел веткой слева, кто-то шептался справа, а сверху кто-то ухал.

Parecia-lhe que a floresta noturna se enchia de sussurros: «shhh, shhh, choff». Alguém estalava um ramo à esquerda, alguém sussurrava à direita, e alguém uivava lá em cima.

4.

– Mãe, o que há ali? – sussurrou o pequeno raposo.

– *Мама, а что там? – шепнул лисёнок.*

– Não há nada de mal ali, – sorriu a mãe. – A noite mora ali.

– *Там нет ничего плохого, – улыбнулась мама. – Там живёт ночь.*

Mas Ruivo fechava os olhos com mais força.

Но Рыжик крепче зажмурился.

«Mãe, o que há ali?» – sussurrou o pequeno raposo. «Não há nada de mal ali» – sorriu a mãe – «A noite mora ali». Mas Ruivo fechava os olhos com mais força.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.